

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 34:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tłuszcz* jecie, wełnę przywdziewacie, tuczne zarzynacie – owiec nie pasiecie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sycicie się tłustym mlekiem, odziewacie się w piękną wełnę, zabijacie najlepsze sztuki — a owiec nie pasiecie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jadacie tłuszcz, okrywacie się wełną i zabijacie tuczne <i>zwierzęta</i> , lecz trzody nie pasiecie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali pasterze trzody paść nie mają? Tłustość jadacie, a wełną się przyodziewacie, to, co jest tłustego zabijacie, a trzody nie pasiecie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mlekoście jдали, a wełnąście się przyodziewали, a co tłustego było, zabijaliście: a trzody mojej nie paśliście!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nakarmiliście się mlekiem, odzialiście się wełną, zabiliście tłuste zwierzęta, jednakże owiec nie paśliście.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mleko wy zjadacie, w wełnę wy się ubieracie, tuczne zarzynacie, lecz owiec nie pasiecie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spożywacie mleko, okrywacie się wełną, zabijacie to, co tłuste, nie pasiecie owiec.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spożywacie mleko, okrywacie się wełną, zabijacie tłuste sztuki, ale owiec nie chcecie paść.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mleko spożywacie, wełną się okrywacie, tłuste sztuki zabijacie, trzody nie pasiecie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось ви їли молоко і зодягалися у вовну і ріжете годоване і не пасете моїх овец. Ви не скріплюєте слабке і ви не вилікували хворе і не повязали розбите і не повернули заблукане і не шукали згублене і обклали роботою сильне.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wyście zjadali tłuszcz, odziewaliście się wełną, a tuczne zarzynali! Lecz trzody nie paśliście!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jadacie tłuszcz i przyodziewacie się wełną. Zarzynacie tłuste zwierzę. Trzody nie pasiecie.

¹⁾ Tłuszcz, חֵלֵב (chelew): em. na: mleko lub tłusty ser, חֵלֵבָה, por. G, τὸ γάλα.